

Anhang 2: Fragebogen und Antworten der Belgoroder Teilnehmerinnen

Fragebogen

Liebe Studierende,

Дорогие студенты!

Das Ziel des Projekts war, über das Tandem voneinander zu lernen, besonders im Bereich der Phonetik.

Bitte beantworten Sie folgende Fragen schriftlich und schicken Sie sie bis zum 12.2.2020 an

[REDACTED]

Цель нашего проекта заключалась в том, чтобы посредством метода тандема учиться друг от друга, в первую очередь в области фонетики.

Пожалуйста, ответьте на следующие вопросы и отправьте мне Ваши ответы до 12.02.2020 по имэйлу [REDACTED]

1. Welche Aufgaben, die Ihr/e Tandempartner/in Ihnen während der Tandemphasen gestellt haben, waren für Sie besonders hilfreich?

Какие задания, которые Вы получили от своих партнёров по тандему во время тандемных фаз обучения, были для Вас особенно полезны?

2. Welche Erkenntnisse nehmen Sie aus Tandem mit?

Rund um Phonetik, Lehren und Lernen, interkulturelle Kommunikation und anderes..

Какие познания Вы получили во время тандема?

Касательно фонетики, учебы и преподавания, межкультурной коммуникации и др.

3. Würden Sie wieder an einem Tandem dieser Art teilnehmen?

Wenn ja, warum?

Wenn nein, warum nicht?

Желали бы Вы поучаствовать в тандеме подобного рода ещё раз?

Если да – почему?

Если нет – почему нет?

4. Wenn noch einmal ein solches Projekt durchgeführt wird, welche Veränderungen würden Sie uns empfehlen?

(z.B. Zeiten, Medium, Informationen zum Ablauf/zu den Zielen klarer...)

Если подобный проект будет проводиться ещё раз – какие бы изменения Вы внесли? (время, технические средства, информация касательно целей и проведения проекта...)

5. Lernen heißt ja auch ‚sich verändern‘: Hat sich im Laufe des Projekts etwas verändert?

Bei Ihnen selbst?

Bei Ihrem/r Tandempartner/in?

Учиться означает в том числе и «изменяться». Наблюдали ли Вы какие-либо изменения в течение проекта? В Вас самих? В Вашем партнере по тандему?

6. Was wollen Sie sonst noch sagen?

Есть ли у Вас ещё какие-либо пожелания/комментарии?

Vielen Dank für Ihre Antworten!!

Большое спасибо за Ваши ответы!

Ausgewählte Fragebogenantworten¹ der Belgoroder Studierenden:

B3

1. Besonders hilfreich waren für mich die phonetischen Aufgaben, bei denen ich den Unterschied zwischen komplexen deutschen Klängen finden musste.

2. Ich habe während unseres Tandem viel wissen gewonnen: ich habe gelernt ähnliche Töne zu unterscheiden, Sätze zu intonieren, Akzente in Wörtern zu setzen.

3. Ja, ich würde gerne noch einmal an einem Tandem dieser Art teilnehmen, da dies zur Erweiterung und Vertiefung von Deutschkenntnissen und insbesondere Phonetik beiträgt. Es ist sehr informativ und spannend.

4. Ich bin mit allem zufrieden. Vielleicht möchte ich, dass solche treffen öfter als 1 mal pro Woche stattfinden.

5 Ja, ich habe große Veränderungen in mir und unserem Tandempartner bemerkt. Durch die Kommunikation mit Muttersprachlern formuliere ich meine Gedanken jetzt selbstbewusster auf Deutsch und spreche alle Wörter mit der richtigen intonation aus. Unser Tandempartner hat auch gelernt komplexe russische Klänge auszusprechen und sogar russische Gedichte zu Lesen.

6. Dieses Projekt ist sehr nützlich und faszinierend. Jeder, der Deutsch lernt, sollte unbedingt daran teilnehmen, um neue Erfahrungen und Kenntnisse zu sammeln.

B5

1. Aufgaben zum gemeinsamen Lesen waren fuer mich besonders hilfreich. Zuerst las meiner Partner vor, und ich wiederholte.

¹ Es handelt sich um die Antworten in unveränderter Originalversion, wie sie bei den Autorinnen eingegangen sind.

2. Ich habe ueber die Aussprache von Vokalen und einigen Buchstabenkombinationen erkennt. Das war sehr interessant, etwas neuen zu erkennen.
3. Ja, ich wurde gern wieder an einem Tandem dieser Art teilnehmen. Es ist eine gute Moeglichkeit, mit einem Muttersprachler zu sprechen und die Kultur zu erkennen.
4. Alles war gut.
5. Ich begann die Kultur besser verstehen.
6. Alles war sehr gut und interessant. Die Tandempartner waren sehr nett und guetig. Danke viel fuer diese Moeglichkeit!

B6

1. Mir waren die Aufgaben im Zusammenhang mit dem Training der Klänge, der Bilder, der Transkription nützlich.
2. Ich begann, die Deutsche Sprache besser zu verstehen, erkannte die Unterschiede in einigen Klängen. Sie studierte auch interessante Fakten über die Mentalität der deutschen und erzählte von der Mentalität der Russischen Menschen.
3. Ja, es war sehr interessant. Ich habe es genossen, die Sprache zu lernen und neue Leute aus einem anderen Land kennenzulernen.
4. Ich würde am späten Nachmittag Unterricht nehmen, offiziell ein Publikum mit hochwertigem Internet und Technik wählen.
5. Wir haben uns besser kennengelernt. Wir haben beide eine bessere Aussprache. Wir haben viel gelernt.

B7

1. Es war sehr nützlich und interessant, das Getön zu analysieren, die uns auf den ersten Blick gleich erscheinen.
2. Ich glaube, ich habe die Aussprache verbessert und die Deutsche Sprache besser verstanden.
3. Ja. Um weiter nützliche Informationen zu teilen und etwas neues zu lernen.
4. Ich würde keine Veränderungen vornehmen. Ich würde das Thema Klassen machen.
5. Ja. Ich habe keine Angst mehr, Deutsch zu sprechen, auch wenn ich Fehler mache.
6. Nein.

B8



1. Alle Aufgaben, die meine Tandempartnerin mir während der Tandemphasen gestellt haben, waren für mich nützlich und lehrreich. Aber die Aufgaben waren besonders behilflich, die wir die Aussprache von kurzen und langen vokalen trafen.
2. Ich habe meine Deutschkenntnisse verbessert.
3. Ja, ich möchte wieder an einem Tandem dieser Art teilnehmen, deshalb ist es eine gute Möglichkeit mit den Muttersprachlern zu kommunizieren.
4. Alles war gut, ich kann keine Veränderungen empfehlen.
5. Ja, meiner Meinung nach, haben sich meine phonetischen Fähigkeiten zum besseren verändert.
6. Nein, vielen Dank für seine Arbeit. Sie haben mir geholfen, mein Wissen über Phonetik zu verbessern.

B11

1. Die Übungen zu Klängen [ü],[ö],[r] waren besonders nützlich für mich.
2. Ich habe einige der Merkmale der deutschen Phonetik gelernt, Infolge der Kommunikation wurden die Hörfähigkeiten, das Erfassen der deutschen Sprache verbessert.
3. Ich möchte wieder an einem Tandem dieser Art teilnehmen, deshalb ist es ein großartiges Sprachtraining. Darüber hinaus kann man viele nützliche Informationen von einem Muttersprachler lernen.
4. Ich würde das Projektziel und den Zeitrahmen ein wenig ändern. Ich meine, dass 4 Monate nicht genug für solches Projekt sind. Das Ziel kann auch sein, Vokabeln zu lernen und Konversationsfähigkeiten zu verbessern.
5. Ich glaube, wir haben uns mit unserer Partnerin befreundet. Zuerst waren wir ein wenig schüchtern, aber nach einer Weile wurden wir gute Freunde.
6. Ich habe dieses Projekt sehr genossen. Ich möchte mich bei den Veranstaltern für die Gelegenheit bedanken, daran teilzunehmen.

B13

1. Es gab viele Aufgaben für Aussprache, Diphthong-Lesen, Intonationsaufgaben.
2. Ich habe gelernt, wie man deutsche Wörter richtig liest, wo der Stress gelegt wird, die Regeln für das Lesen einiger Buchstaben in Wörtern.
3. Ich würde mich gerne noch einmal an dem Projekt beteiligen. Dank dem Projekt haben wir viel gelernt, und hatten die Möglichkeit, zu kommunizieren mit Muttersprachlern. Ich glaube, dass es unmöglich ist, eine Sprache nur mit Hilfe von Büchern zu lernen, man muss vollständig in die Kommunikation eintauchen und die Sprachbarriere überwinden.
4. Ich würde mir wünschen, dass das Projekt etwas länger dauert.



5. Zuerst schien alles seltsam, wir wussten nicht, wie es besser ist, das Material mit Skype zu erklären, aber bald haben wir uns daran gewöhnt. Unsere Klassen waren lustig und produktiv.
6. Ich möchte mich bei den Organisatoren und unseren Kollegen für dieses Projekt bedanken. Ich bin froh, dass ich an diesem Projekt teilgenommen habe. Es war eine sehr wertvolle Erfahrung für mich als künftiger Fremdsprachenlehrer.